

TRADUCTION - Version

 ECTS
1,5 crédits



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français, Anglais
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Non
- › **Code d'export Apogée:** NEAN5C4A

Présentation

Description

Les séances de traduction permettent un entraînement à la traduction (version), l'approfondissement de la grammaire française et de la grammaire anglaise (conjugaisons, accords, utilisation des différents temps, questions de modalité, syntaxe, style), l'approfondissement des connaissances lexicales dans les deux langues et l'acquisition des procédés de traduction et d'éléments fondamentaux de traductologie.

Heures d'enseignement

TRADUCTION - Version TD 18h

Période : Semestre 5

Informations complémentaires

Il est recommandé de lire tous les jours activement en anglais et en français (romans, essais, presse, pièces de théâtre, poésie), de relever certaines tournures de style, le lexique ; de traduire des textes dans les deux langues au moins une fois par semaine ; d'apprendre systématiquement du vocabulaire et revoir les règles de grammaire dont on n'est pas sûr de maîtriser tous les aspects.

Compétences visées

SAVOIR-FAIRE : Construire une traduction dans le respect des codes linguistiques

Bibliographie

- lectures obligatoires :

LEXIQUE *In So Many Words* (Grellet, Hachette) ou *The Vocabulary Guide* (Bonnet-Piron, Dermaux-Froissart, Nathan) ou/et différentes applications pour l'apprentissage du lexique

GRAMMAIRE *Grammaire explicative de l'anglais*, Pearson Longman ; *Bescherelle, l'Essentiel*, Hatier ; *Le Bon Usage*, Maurice Grévisse, De Boeck, Duculot ; Le Projet Voltaire (en ligne <https://www.projet-voltaire.fr>)

- lectures conseillées :

dictionnaires (format papier ou/et numérique) **unilingues** (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*, *Collins Cobuild Advanced Learner's Dictionary*)

dictionnaire bilingue : *Robert and Collins*

THEORIE ET PRATIQUE DE LA TRADUCTION *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Vinay et Darbelnet, Didier ; *Initiation à la version anglaise*, F. Grellet.

Infos pratiques

Campus

› Valence - Latour Maubourg / Marguerite Soubeyran